

AN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY OF FOOD ADDITIVES

英汉 食品添加剂词汇

中国食品添加剂生产应用工业协会 编
丹尼斯克公司 (Danisco A/S)



中国轻工业出版社



AN ENGLISH - CHINESE DICTIONARY
OF FOOD ADDITIVES

中国食品添加剂生产应用工业协会
丹尼斯克公司 (Danisco A/S)

编

 中国轻工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉食品添加剂词汇/中国食品添加剂生产应用工业协会, 丹尼斯克公司 (Danisco A/S) 编. —北京: 中国轻工业出版社, 2001.7

ISBN 7-5019-3081-3

I. 英… II. ①中…②丹… III. 食品添加剂-食品工业-词汇-英、汉 IV. TS202.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 04325 号

责任编辑: 李亦兵

策划编辑: 熊慧珊 责任终审: 滕炎福 封面设计: 赵小云

版式设计: 赵益东 责任校对: 燕杰 责任监印: 胡兵

*

出版发行: 中国轻工业出版社 (北京东长安街 6 号, 邮编: 100740)

网 址: <http://www.chlip.com.cn>

联系电话: 010-65241695

印 刷: 中国人民警官大学印刷厂

经 销: 各地新华书店

版 次: 2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷

开 本: 787×1092 1/32 印张: 25.625

字 数: 573 千字 印数: 1-1600

书 号: ISBN 7-5019-3081-3/TS·1860 定价: 62.00 元

· 如发现图书残缺请直接与我社发行部联系调换 ·

内 容 提 要

本书共收录约 40000 词条。主要为食品添加剂的品种名称和有关的原辅材料,加工工艺及设备,产品应用以及与之相关的化学、化工、营养、卫生、食品生物化学、食品微生物学和食品毒理学等词汇,其中多数为常用词,少数是食品添加剂近年来发展出现的新的品种名称等。

本词汇的特点是对国外常用的某些以代号出现的食品添加剂品种名称尽量以其标准名或科学名释义,而对某些以系列代号命名的国外新出现的食品添加剂品种名称则尽量注明其化学特征。此外,本词汇还附有《中华人民共和国食品添加剂使用卫生标准》(GB2760—1996)及其 1997—1999 年增补品种;既是食品又是药品的品种名单;FAO/WHO 食品添加剂专家委员会对食品添加剂的安全评价(ADI)及欧盟批准使用的食品添加剂及其编号(E)名单。

本词汇是食品和食品添加剂工业从业人员的工具书,可供有关工厂企业、科研单位、生产管理、食品卫生质量监督人员以及有关院校师生使用。

前 言

食品添加剂是食品工业的重要组成部分。它对于改善食品品质和色、香、味，调整食品的营养，增加食品的花色品种，改善食品加工条件，延长食品的保质期，发挥着极为重要的作用。世界上食品添加剂使用的品种在 5000 种以上，销售额超过 200 亿美元。我国食品添加剂在近 20 年来也获得了飞速的发展，国家批准使用品种 1500 种，总产量 180 万吨，总产值 200 亿元人民币。成为食品工业中新的增长点。在所有食品加工行业，包括粮油、肉奶、果蔬加工以及饮料、调料、酿酒、发酵、糖食、冷饮、营养食品制造，均离不开食品添加剂。可以说没有现代化的食品添加剂工业，也就没有现代化的食品工业。

食品添加剂按原料分有天然的和合成的，还有一些用发酵法生成的视同天然物。世界各国为了保证食品添加剂应用的安全性，均有严格的审批程序。凡被批准使用的食品添加剂，不论是天然的还是合成的，只要在使用剂量范围内，对人体健康是不会有问题的。但各国批准使用的品种，因国情不同，各不相同。特别是当今世界环境问题日益被重视的情况下，食品添加剂的安全性备受关注，研究开发天然、营养、功能化的食品添加剂，已经是国内外食品科技界的研究开发的热点。我国有广阔的地域、丰富的天然资源，祖先又给我们留下了药食同源的宝贵财富。在传统发酵和新型发酵方面，也有悠久的历史 and 一定的优势，所以我国食品添加剂有广阔的发展前景。不但很多品种能替代进口，而且也走出国门，近年的出口贸易额超过 6 亿美元。随着国际贸易的扩大，国外很多著名的食品添加剂企业也纷纷来华设厂。总之，我国食品添加剂行业，已经开始融入国际食品添加剂行列。

随着食品添加剂国际贸易的扩大，技术交流也相应增加。中国需要了解世界，世界也需要了解中国，相应的语言障碍就成了中外

双方深化交流的一大困难。特别是对某些新品种和新技术的交流,有时难以确切地翻译,或理解不完全统一。国内外同行均向中国食品添加剂生产应用工业协会提出建议,希望能有一本英汉食品添加剂词汇,以利于国内外从事食品添加剂研究、开发、生产、经营人员的国际交往。为此,中国食品添加剂生产应用工业协会和国际著名的食品添加剂企业丹尼斯克(中国)有限公司合作,本着实用、科学的原则,将食品添加剂的品种和专业词条以及相关的原辅料、加工工艺、设备、化学化工、分析检验、卫生营养、毒理等方面,通过《Food Chemicals Codex (N)》、《Food Additives Handbook》、《Handbook of Food Additives》、《Food Additives》、《Food Science (V)》、《Handbook of US Colorants》、《Food Colloids》、《Thickening and Gelling Agents for Food》、《Food Antioxidants》、《Summary of Evaluations Performed by JECFA》、《Food Additives Toxicology》等约 40 种资料,经编委会成员反复挑选、汇集、勘误、辨析、取舍,最后确认约 4 万条词汇。

本词汇是我国第一本食品添加剂词汇,是我国食品添加剂行业的一件大事。应该指出的是这是中国食品添加剂生产应用工业协会的一次尝试,因为世界食品添加剂发展日新月异,要编好这本词汇并非易事,何况时间、条件均有一定的限制,所以肯定有不少错误和不妥之处。但为了工作需要,先做第一版发行,希望广大读者给我们提出宝贵意见,以便再版修正。

在此谨对提供宝贵资料的上海申美饮料食品有限公司浓缩部顾问梁祖瑜、参加这次编纂工作的所有成员及为出版本词汇做出努力的所有同志表示感谢。

中国食品添加剂生产应用工业协会

中国食品添加剂生产应用工业协会简介

中国食品添加剂生产应用工业协会是由国家经贸委业务领导，在国家民政部注册登记的惟一的全国性食品添加剂和食品配料行业组织，是由全国食品添加剂和食品配料行业生产、应用、科研、教学、经销、设备制造等企事业单位自愿组成的社会团体，目前有国内会员单位 800 多个，国外联系会员单位近 100 个。

根据政府规定和协会章程规定，协会以为行业服务为宗旨，以促进行业发展为目的，发挥政府与行业之间的桥梁作用。主要任务是：提出行业发展和产业政策建议；受政府委托和授权对重大项目进行论证，为决策提供服务；发布行业信息、出版刊物；参与制订标准，质量监督，发放生产、卫生许可证等工作；制订行规、行约；为新产品、新技术向食品、饮料等行业的推广应用提供服务；举办国内外展览会、技术交流会，促进国际合作；反映会员要求，保护企业合法权益。

协会常务理事会下设着色剂、甜味剂、香精香料、防腐-抗氧化-保鲜剂、增稠-乳化-品质改良剂、营养强化和功能性添加剂以及应用技术专业委员会。

协会主办国内外公开发行的刊物《中国食品添加剂》和《食品添加剂快报》。

地 址：北京市海淀区阜成路 11 号

邮政编码：100037

电 话：+86-10-68981857，68981861，68474956

传 真：+86-10-68981860

电子信箱：cfaa@a-l.net.cn

丹尼斯克公司简介

丹尼斯克公司是一家跨国集团，总部位于丹麦哥本哈根市，在全球 40 多个国家均有分支机构。作为国际食品工业重要的供应商之一，丹尼斯克公司致力于为客户提供独特的增值性产品，其核心业务包括添加剂、食糖和甜味剂。

丹尼斯克公司由以下部门组成：丹尼斯克添加剂部、杰能科国际公司、丹尼斯克食糖和甜味剂部以及丹尼斯克软包装部。

丹尼斯克添加剂部旗下的丹尼斯克科特公司已发展成为世界上最大的功能性添加剂供应商。长久以来，丹尼斯克科特一直用一流的功能性添加剂为国际食品工业服务。如今，丹尼斯克科特在江苏省昆山市设立的生产和应用中心也能向中国的食品生产商提供领先的产品和精深的技术服务。另外，还有北京、上海、广州和香港的销售处人员为国内客户提供专业 and 全面的服务。

丹尼斯克公司的中国应用中心设有乳品实验室、冰淇淋实验室、饮料实验室、焙烤实验室、香精实验室和微生物实验室，可以进行多种食品的小试和中试，以满足不同区域客户的特别需要。

丹尼斯克科特的产品系列包括：乳化剂、功能性添加剂系统、香精、酶制剂、保鲜剂、膳食纤维及特种糖类。

丹尼斯克科特在中国注册的商标主要有：

Aclame[®] 阿力甜

Avizyme[®] 爱维生[®]，家禽饲料酶

Benefat[™] 基于 Salatrim 的低热三甘油酯

Betafin[®] 芥菜碱[®]，甜菜碱

Cremodan[®] 冰牡丹[®]，乳化稳定剂系统

Dimodan[®] 单牡丹[®]，分子蒸馏单甘油酯

Finnstim[®] 甜菜碱

Flavodan[®] 福来丹[®]，饲料香精

Grindamyl[®] 格林酶[®]，焙烤酶

Grindazym[®] 格林饲料酶[®]

Grindox[®] 抗氧化剂

Grindsted[®] 格林斯德[®]，乳化稳定剂系统等

Guardian[™] 迷迭香提取物

Litesse[™] 聚葡萄糖

Natamx[®] 纳他霉素，一种酵母和霉菌抑制剂

Nisaplin[®] 乳酸链球菌素，天然抗菌剂

Panodan[®] 潘罗丹[®]，二乙酰酒石酸单甘油酯

Porzyme[®] 保安生[®]，猪饲料酶

Recodan[®] 乳可丹[®]，乳化稳定剂系统

Visbyvac[®] 冻干发酵剂

丹尼斯克（中国）有限公司

江苏省昆山经济技术开发区

南浜路 168 号

邮政编码：215300

电话：0520-7333888

传真：0520-7332688

广州销售处

广州市环市东路 362-366 号

好世界广场 2302 室

邮政编码：510060

电话：020-83836933

传真：020-83836433

北京销售处

北京建国门外大街 19 号

国际大厦 1403 室

邮政编码 100004

电话：010-65007333

传真：010-65007399

香港销售处

福铎食品科学有限公司

香港新界荃湾海盛道 9 号

有线电视大楼 38 楼 10 室

电话：00852-23102513

传真：00852-24929017

上海销售处

上海南京西路 1376 号

上海商城西峰楼 412 室

邮政编码：200040

电话：021-62798809

传真：021-62798388

<http://www.danisco-cultor.com>

英汉食品添加剂词汇 编辑委员会

主 编 刘志皋

副主编 金其璋 孙华吉

主 审 尤 新

编 委 (按姓氏笔划)

尤 新 刘莲芳 刘志皋

金其璋 孙华吉 Karsten Jølck

(卡斯顿·乔尔克)

使用说明

1. 本词汇的词条一律按英文字母顺序排列，复合词视为一个词排列。词中斜体字母、阿拉伯数字、希文字母、连字符（-）不参加排序。

2. 某些英文名称的常用缩写词或简称，在其后用圆括号表示，其缩写词或简称另列词条，并在其后的圆括号内加注全称。

3. 释义时可省略和可替代的字、词或同义词用圆括号表示，方括号内为注释的词、句。

4. 一个词条有几个中文释义时，意义不同的中文释义以分号（；）分开，意义相同或相近的释义以逗号（，）分开。

5. 食品添加剂品种名称的释义以其标准名和科学名为主，对于某些尚无正式译名的品种名称尽量以其特征或化学式注明。

6. 食品用香料品种名称繁多，不少合成香料多为其有机系统名，本词汇未全部收入（我国许可使用的香料品种名称详见附录一），某些品种名称亦仅选部分原词（即不注位次之词）示范。对某些天然香料和某些其它天然食品添加剂加注学名。

7. 为统一体例，植物、中草药拉丁学名排正体。

目 录

词汇正文	1
附录一 中华人民共和国许可使用的食品添加剂 名单	675
附录二 既是食品又是药品名单 (中华人民共和国卫生部公布)	734
附录三 FAO/WHO 联合食品添加剂专家委员会 (JECFA) 对食品添加剂的安全评价 (ADI)	742
附录四 欧共体批准使用的食品添加剂及其编号 (E) 名单	793

A

AA (amino acid) 氨基酸
AAAN (American Academy of Applied Nutrition) 美国应用营养研究所
AA (atomic absorption) 原子吸收(法)
AACC (American Association of Cereal Chemists) 美国谷物化学师协会
AAM (American Association of Microbiology) 美国微生物学会
AAS (amino acid score) 氨基酸(记)分
AAS (atomic absorption spectrometry) 原子吸收光谱(测定)法
abacterial 无菌的
abalah 阿拉伯胶树豆
abalone 鲍鱼, 石决明
abalyn 松香酸甲酯
abamectin 阿巴灭丁
abate 减轻, 降低
ABBA (American Board of Bioanalysis) 美国生物分析委员会
abbau 分解代谢; 分解代谢产物
Abbe apparatus 阿贝(氏)折射计
abbe refractometer 阿贝折光仪, 阿贝折射计
abbotcin 红霉素硬脂酸盐
abbreviation 缩写, 略语
abdominal 腹部的, 腹腔的
abdominal pain 腹痛

Abelmoschus manihot gum 黄蜀葵胶
Abelmoschus moschatus 黄葵
abequose 阿比可糖, 3-脱氧-D-岩藻糖
aberel 反式维生素 A 酸
aberrant 畸变的, 异常的; 脱离常规的
aberrant metaphase 畸变中期
aberration 畸变, 变型; 偏差
abery 维生素 B₁
abesterase 脂族酯酶
abetalipoproteinemia 无 β 脂蛋白血(症)
Abies balsamea L. 胶枞
Abies balsamea oleoresin 胶枞(胶冷杉, 香脂冷杉)油树脂
Abies sibirica Ledeb 西伯利亚冷杉, 新疆冷杉
abietane 松香烷
abietate 松香酸酯(盐)
abietene 松香烯, 松香炔; 银枞脂; 针叶木油
abietic acid 松香酸
abietinic acid 松香酸
abietyl alcohol 松香醇; 枞醇
ability 性能, 能力
ability to retain moisture 保湿力
abimentary toxicosis 食品中毒
abiochemical 非生物催化剂
abiochemistry 无生化学, 无机化

学

abiologic 非生物学的
abiological 非生物学的
abiology 非生物学
abiophysiology 无机生理学
abiotic 非生物的, 无生命的, 生活力缺乏的
abiotrophy 营养性衰竭, 营养不足, 生活力缺乏
ablactational food 断奶食品, 离乳食品
ablastin 抑菌抗体, 抑殖素
ablastous 无芽的, 无胚的; 抑殖素的
ablation 部分切除
abluent 洗净剂, 洗涤剂, 清洁剂; 清洗的
abluting (ablution) 洗净
ablution 洗净; 洗净液
abnormal 反常的, 异常的; 变态的
abnormal condition 异常情况
abnormal flavour 异味, 不正常味道或气味, 反常的风味
abnormality 不规则, 反常
abnormal taste 异味
abnormity 反常, 异常; 畸形
aboil 沸腾的
abolium 碳氢化合物油类
abomasal enzyme 皱胃酶
abon 串酵母, 维生素 B₁
abort 故障
abortion 流产; 发育不全
above-critical 超临界的
abrasion-proof 耐磨的
abric acid 红豆酸

Abricolin γ -壬内酯
abricotine 杏(汁甜)酒
abridged mashing method 快速糖化法
abrine 红豆碱, *N*-甲基色氨酸, 相思豆氨酸
abrotanum 青蒿
Abrus cantoniensis Hance 广东相思子(鸡骨草)
Abrus precatorius L. 相思子
abs. (absolute) 纯粹的, 绝对的, 纯的; 净油
ABS (acrylonitrile-butadiene-styrene) 丙烯腈-丁二烯-苯乙烯(塑料)
absinth 苦艾酒; 苦艾
absinthium 洋艾, 苦艾
absinthium oil 苦艾油, 洋艾油
absolute 纯粹的, 绝对的, 纯的; 净油
absolute alcohol 无水酒精
absolute atmosphere 绝对大气压
absolute content 绝对含量
absolute error (AE) 绝对误差
absolute ether 无水醚
absolute ethyl alcohol 无水乙醇
absolute humidity 绝对湿度
absolute manometer 绝对压力
absolute methanol 无水甲醇
absolute plating efficiency 绝对出菌率
absolute precision 绝对精确度
absolute pressure 绝对压力
absolute sensitivity 绝对灵敏度
absolute sterility 绝对无菌性; 绝

对不育性
absolute temperature 绝对温度
absolute zero point 绝对零度
absorb 吸收
absorbable 可吸收的
absorbance (A) 吸光度; 吸收率, 吸光率
absorbance index 吸光系数, 吸光指数
absorbancy 吸光度, 吸收度; 吸收能力
absorbancy index 吸光系数, 吸收指数
absorbant bed 吸收层(床)
absorbate (被)吸收物
absorbed 被吸收的
absorbed layer 吸收层
absorbefacient 促进吸收的; 吸收促进剂
absorbency index 消光系数, 吸光指数
absorbent 吸收剂
absorbent carbon 活性炭
absorbent cotton 脱脂棉, 药棉
absorber 吸收器, 吸收体, 吸收剂
absorbility 吸收性, 吸收率, 吸收系数
absorbing capacity 吸收能力
absorbing column 吸收柱
absorbing material 吸收剂
absorbing medium 吸收介质
absorbing tower 吸收塔
absorbite 活性炭
absolute error (AE) 绝对误差
absorp. (absorption) 吸收(作用)

absorption 吸收(作用)
absorption apparatus 吸收装置
absorption band 吸收谱带
absorption bottle 吸收瓶
absorption capacity 吸收本领, 吸收力
absorption cell 吸收杯; 吸收池
absorption coefficient 吸收系数
absorption column 吸收柱, 吸收塔
absorption curve 吸收曲线
absorption factor 吸收率
absorption flame photometry 火焰吸收光度法
absorption flask 吸收烧瓶
absorption line 吸收谱线
absorption loss 吸收(操作)损失
absorption maximum 最大吸收
absorption number 吸收值
absorption of light 光吸收
absorption of moisture 吸湿, 吸潮
absorption pipette 吸收移液管
absorption spectrometry 吸收光谱测定(法)
absorption spectrum 吸收光谱
absorption tower 吸收塔
absorptive 可吸收的
absorptivity 吸收力; 吸收系数, 吸光系数
abstersion 洗涤, 净化
abstract 提取, 抽提, 萃取; 萃取物, 提出物; 摘要, 提要
abstraction 析出, 分离出, 提取, 除去
absynthol 苦艾醇

Abutilon indicum (L.) Sweet 磨盘草
Abutilon theophrasti Medic. 苘麻 (椿麻, 塘麻, 白麻)
abyssal alga 深水藻类
acacetin 金合欢素, 刺槐黄素
acacia 金合欢胶, 阿拉伯胶; 金合欢(香型)
Acacia catechu Willd. 儿茶
Acacia concinna 金合欢
Acacia decurrens Willd var dealbata 银白金合欢
Acacia farnesiana 金合欢
acacia gum 阿拉伯胶
Acacin 金合欢胶
Acacipetalin 金合欢苷
acalc(a)emia 缺钙血症
acalcerosis 缺钙
acalcicosis 缺钙症
Acalypha australis L. 铁苋菜
Acanthopanax gracilistylus W. W. Smith 五加(皮)
Acanthopanax senticosus Harms 刺五加
ACC (activated calcium carbonate) 活性碳酸钙
ACC (American Can Company) 美国制罐公司
accelerant 催速剂, 促进剂
accelerate 加速, 促进, 催促
accelerated ag(e)ing 加速老化, 快速陈化
accelerated churning 加速搅拌(法)
accelerated fermentation 快速发

酵, 加速发酵
accelerated freeze dryer 速冻干燥机
accelerated oxidation method 加速氧化法
accelerating agent 催化剂; 促凝剂
accelerating maturity 催熟
accelerating mixture 催熟剂
accelerator 加速剂, 促进剂
accelerator-activator 促进剂-活性剂
acceptability 接受; 合意; 可接受性
acceptable 可接受的, 合意的, 容许的
acceptable daily intake (ADI) 每日容许摄入量
acceptable level of treatment 容许处理量
acceptable residues 容许残余(物)
acceptance inspection 验收检验, 合格检验
acceptance quality level 容许品质等级, 合格质量标准
acceptance sampling 收货取样, 验收取样
acceptor 受体; 接纳体, 接受器
accessary food 辅助食品; 食品(中添加的)辅料, 佐料; 附件
accessory 附属设备, 附件; 附属的, 辅助的
accessory equipment 辅助设备
accessory ingredient 配合剂, 助剂
accessory material 辅助材料
accessory pigment 辅(助)色素

accessory substance 辅助物料
accidental contamination 偶然污染
accommodation 调节, 调节作用; 适应; 供给
accord 一致, 相合; 谐香
accounting 计算; 会计术
accredited milk 特级牛奶〔指保证符合卫生标准的牛奶〕
accumulate 蓄积, 聚集, 累集, 堆积
accumulation 积聚, 积累, 累积; 储存
accumulator 贮热器, 蓄电池, 蓄油器
accuracy 准确度, 精度, 准确; 准确的
accurate filling 准确装填
accurate measuring 准确称量
acdeam 溶菌酶
acelation (acylation) 酰化作用
acelerated freeze drying (AFD) (食品的) 加速冷冻干燥
Acephate 乙酰甲胺磷
acerb 酸涩的; 收敛性的
acerbic 酸的, 酸涩的
acerbity 苦酸; 苦酸涩味; 涩
aceritol 槭糖醇
acescence 发酸, 变酸; 酒的酸败; 酸度
acescent 变酸的; 有酸味的; 酸败的
acesulfame K (ASK) 乙酰磺胺酸钾, 安赛蜜
acesulfame potassium (ASK) 乙酰

磺胺酸钾, 安赛蜜
aceta 醋, 醋剂
acetal 乙醛二乙缩醛; 乙缩醛; 缩醛
acetaldehyde 乙醛
acetaldehyde benzyl β -methoxyethyl
acetal 乙醛苄醇 β -甲氧基乙醇缩醛
acetaldehyde, butyl phenethyl ac-
etal 乙醛丁醇苯乙醇缩醛
acetaldehyde diethyl acetal 乙醛二乙缩醛
acetaldehyde ethyl cis-3-hexenyl ac-
etal 乙醛乙醇和叶醇缩醛
acetaldehyde phenethyl propyl ac-
etal (= Acetal R)
acetaldehyde test paper 乙醛试纸
Acetal R 乙醛丙醇苯乙醇缩醛
acetamide 乙酰胺
acetanilide 乙酰替苯胺
acetanisole 4-乙酰基茴香醚; 对甲氧基苯乙酮; 乙酰茴香醚
acetarious 凉拌拌菜用的, 拌沙拉用的
acetate 乙酸盐(酯); 醋酸盐(酯)
acetate-activating enzyme 乙酸激活酶
acetate c-10 乙酸癸酯
acetate c-11 乙酸 10-十一烯酯, 10-十一碳烯-1-醇乙酸酯
acetate c-12 乙酸月桂酯
acetate c-8 乙酸辛酯
acetate c-9 乙酸壬酯
acetate fiber 乙酸纤维, 醋酸纤维
acetate identification test 乙酸盐